



Deutsch-Europäisches Bildungswerk in Hessen e.V.
Friedrichstraße 35, 65185 Wiesbaden
Tel.: (0611) 3601918, Fax: (0611)3601922, Mail: info@debwh.de

Seminar aus der Reihe „Begegnung und Verständigung“
„Die Karpatendeutschen – Das Erbe der deutschen Kultur im Zipser Land und Bodwatal, Slowakei“

Sonntag, 1. September 2024, bis Samstag, 7. September 2024,
in Kaschau/Košice und Zipser Neuendorf/Spišská Nová Ves, Slowakei

Tagungsorte: Boutique Hotel Slavia, 63 Hlavna, 040 01 Košice, Slowakei
Hotel Metropol, Štefánikovo námestie 2, 052 01 Spišská Nová Ves, Slowakei

Programm¹

Sonntag, 1. September 2024 ~ Ankommen und Kennenlernen

Eigene Anreise nach Košice
Ab 15:00 Uhr Ankunft im Hotel, Check-In
19:00 Uhr Abendessen im Hotelrestaurant

Montag, 2. September 2024 ~ Kaschau/Košice

- 09.00 Uhr Begrüßung mit Kennenlernen und Klärung der Erwartungen
Ausblick auf die gemeinsame Zeit und Vorstellung des Programms
Moderation: **Siegbert Ortmann**, Seminarleitung, und **Ewa Redemann**, Dipl.-Päd.
Ort: Tagungsraum Boutique Hotel Slavia
- 10:30 Uhr Begegnung mit dem Karpatendeutschen Verein (KDV)
Der Hauptsitz des Karpatendeutsche Vereins in Kaschau
Gesprächspartner/in: **Dr. Ondrej Pöss**, Vorsitzender des KDV, **Anna Thuroczyová**,
Vorsitzende der Ortsgruppe Kaschau/Košice, und **Lucia Urbančoková**, KDV-Büroleitung
Ort: KARPATENDEUTSCHER VEREIN, Lichardova 20, 040 01 Košice/Slowakei
- 11:30 Uhr Vortrag und Gespräch
*Stiftung Karpatendeutsche Assoziation – Wirtschaftliche Förderung in den karpatendeutschen
Regionen der Slowakei*
Gesprächspartner: **Peter Sorger**, Stiftungsvorsitzender
Ort: KARPATENDEUTSCHER VEREIN, Lichardova 20, 040 01 Košice/Slowakei
- 12:30 Uhr Mittagessen im Restaurant „K2“, Sturova 32, Košice, Slowakei
- 13:30 Uhr Vortrag und Gespräch
Karpatenblatt – Magazin der Deutschen in der Slowakei
Referentin: **Katrin Litschko**, Chefredakteurin „Karpatenblatt“
- 14:30 Uhr Vortrag und Gespräch
*„Personen und Geschichten aus der Zips – Aus Vergangenheit und Gegenwart“ - Ein durch
das Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat gefördertes Buchprojekt*
Referent: **Dr. Heinz Schleusener**, Autor und Redakteur beim „Karpatenblatt“
- 15:30 Uhr Interaktiver Vortrag
Auf deutschen Spuren in Kaschau/ Košice – u.a. mit Besuch des Domes der Heiligen Elisabeth
Begleitung: **Alena Gessert**, Historikerin und Germanistin
- 18:00 Uhr Programmende

¹ Stand: 12.08.2024, Programmänderungen vorbehalten

Dienstag, 3. September 2024 ~ Metzenseifen/Medzev

- 08:30 Uhr Abfahrt nach Metzenseifen/Medzev
- 09:30 Uhr Empfang im Rathaus von Metzenseifen/Medzev auf Einladung des Bürgermeisters
Deutsch-slowakische Beziehungen am Beispiel der Stadt Metzenseifen/Medzev
Gesprächspartner/innen: **Radoslav Gedeon**, Bürgermeister, und Vertreter/innen der **Základná škola – Grundschule Medzev mit Deutschabteilung**
Kristián Göbl, stellv. Vorsitzender des KDV
Ort: Rathaus Medzev, Štóska 739/6, 04425 Medzev
- 11:00 Uhr Museumsbesuch
Auf den Sammlungsspuren des ehemaligen Staatspräsidenten Rudolf Schuster
Begleitung: **Peter Sorger**, Vorsitzender der Stiftung Karpatendeutsche Assoziation
Ort: Múzeum kinematografie rodiny Schusterovej, Štóska 749, 044 25 Medzev
- 12:30 Uhr Mittagessen im Restaurant „Levanda“, Kováčska 4, 044 25 Medzev
- 13:30 Uhr Begegnung und Vorträge
Vortrag 1: *Zipser Kulinarik/Schmelztiegel und aktuelle Projekte der Ortsgruppe Metzenseifen/Medzev*
Vortrag 2: *Mantakisch – eine Mundart der deutschen Sprache in der Slowakei*
Referent/innen: **Vilma Bröstlová**, Vorsitzende der Ortsgruppe und weitere KDV-Mitglieder (u.a. Lýdia Grentzer, Ervín Schmotzer)
Ort: Vereinsheim, Štóska 15, 04425 Medzev
- 15:30 Uhr Vortrag und Gespräch
Im Café der Geschichten: Metzenseifner Drachensage auf Mantakisch
Referent: **Helmut Bistika**, Künstler
Ort: GALERIE cafe, Mariánske námestie 250/13, 04425 Medzev
- 17:00 Uhr Abfahrt nach Kaschau/Košice

Mittwoch, 4. September 2024 ~ Zipser Burg und Leutschau/Levoča

- 09:00 Uhr Abfahrt
- 10:00 Uhr Besichtigung mit AudioGuide-Führung (Smartphone erforderlich)
UNESCO-Weltkulturerbe in der Slowakei – Zipser Burg als einer der größten Burgruinenkomplexe Mitteleuropas
Ort: Zipser Burg, 053 61 Žehra, Slowakei
- 11:30 Uhr Reflexion und Zwischenbilanz auf dem Burggelände
Leitung: **Ewa Redemann**, Dipl. Päd.
- 12:30 Uhr Mittagessen
- 14:00 Uhr Vortrag und anschließender Stadtrundgang
Leutschau – Einstige Hauptstadt der Provinz der Zipser Sachsen, heute UNESCO-Weltkulturerbe und „Reformationsstadt Europas“
Begleitung: N.N.
Ort: Levoča/Leutschau
- 17:00 Uhr Abfahrt nach Zipser Neudorf/Spišská Nová Ves, Slowakei
- 18:00 Uhr Check-In im Hotel Metropol

Donnerstag, 5. September 2024 ~ Hopgarten/Chmel'nica

- 08:30 Uhr Abfahrt nach Hopgarten/Chmel'nica
- 10:00 Uhr Interaktiver Vortrag inkl. Besichtigung der Burg Ľubovňa
Slowaken, Polen, Ungarn und Deutsche – Die Burg Ľubovňa als multiethnischer Raum: Grenze und Handelsstraße zwischen den Völkern
Referent: **Dr. Dalibor MIKULÍK**, Museumsdirektor
Ort: Ľubovnianske museum, Zámocká 22 064 01 Stará Ľubovňa
- 12:30 Uhr Mittagessen im Restaurant „Salas u Franka“, Popradská 682, Stara Lubovna Slowakei
- 13:30 Uhr Vortrag und Gespräch
Die Geschichte der Karpatendeutschen in der Oberzips und aktuelle Projekte
Referentin: **Maria Recktenwald**, KDV-Vorsitzende Region Oberzips
Ort: Kulturhaus Hopgarten

- 14:30 Uhr Vortrag und Gespräch
Die Karpatendeutsche Jugend und die aktuellen (multimedialen) Projekte
Referent: **Patrik Lompart**, Vorsitzender der Karpatendeutschen Jugend
- 15:30 Uhr Begegnung und Gespräche
„So klingt Hopfgärtnerisch!“ – Deutsche Mundart in Hopgarten
Gesprächspartner: **Maria Recktenwald**, Gruppenleitung, und weitere Mitglieder
- 16:30 Uhr Abfahrt nach Zipser Neudorf/Spišská Nová Ves

Freitag, 6. September 2024 ~ Kesmark/Kežmarok und Zipser Neudorf/Spišská Nová Ves

- 09:00 Uhr Abfahrt nach Kesmark/Kežmarok
- 09:30 Uhr Vortrag inkl. Besuch der Holzkirche
Kesmark als multiethnischer Raum - Eine Ansiedlung von Zipser Sachsen (Kirche der hl. Elisabeth), eines slowakischen Fischerdorfes (Kirche des hl. Kreuzes) und eine ungarische Grenzwahe (Kirche des hl. Michael)
Referent: **Vojtech Wagner**, KDV-Vorsitzender Ortsgruppe Kesmark
Ort: Nový evanjelický kostol, Hviezdoslavova 199/14, 060 01 Kežmarok, Slowakei
- 11:30 Uhr Begegnung im Haus der Begegnung Kesmark
Aktuelle Projekte und Herausforderungen der Kemarker KDV-Ortsgruppe
Gesprächspartner: **Vojtech Wagner**, KDV-Vorsitzender Ortsgruppe Kesmark
Ort: Haus der Begegnung Kesmark, Priekopa 1, 06001 Kežmarok
- 13:00 Uhr Mittagessen im Restaurant
- 14:00 Uhr Abfahrt nach Zipser Neudorf/Spišská Nová Ves
- 14:30 Uhr Vortrag und Museumsbesuch
Die Deutschen in der Zips
Referentin: **Zuzana Tothová**, Lektorin und Kuratorin
Ort: Museum der Zips, Letná 57/50, 052 01 Spišská Nová Ves, Slowakei
- 16:30 Uhr Abschlussrunde

Samstag, 7. September 2024 ~ Abreise

- 10:00 Uhr Abfahrt nach Kaschau/Košice; von dort aus eigene Abreise nach Deutschland

Leitung und Begleitung

Siegbert Ortmann, MdL a.D., Vorsitzender Deutsch-Europäisches Bildungswerk in Hessen e.V.

Agnes Maria Brüggling-Lazar, Geschäftsführung Deutsch-Europäisches Bildungswerk in Hessen e.V.

Ewa Redemann, Dipl. Päd., Vorstandsmitglied Deutsch-Europäisches Bildungswerk in Hessen e.V.

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages